

Бичиг баримтын жагсаалт – Шенгений виз – Зочлох

文件清单 – 申根签证 – 探亲访友

Wykaz dokumentów - wiza Schengen- Odwiedziny

Овог нэр 姓名: _____ Imię i nazwisko	Аяллын зорилго 访问目的: _____ Cel wizyty Холбоо барих утасны дугаар 联系电话: _____ Numer kontaktowy И-мэйл хаяг 邮件地址: _____ Adres e-mail
Паспортын дугаар 护照号: _____ Numer paszportu	

Та виз мэдүүлэхдээ доор дурьдсан бичиг баримтуудыг бүрдүүлж өгөх шаардлагатай бөгөөд **бүрэн гүйцэд бүрдүүлээгүй тохиолдолд Бээжин дэх Бүгд Найрамдах Польш Улсын Элчин сайдын яам таны визний мэдүүлгийг хүлээж авахгүй болно.** Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтууд польш эсвэл англи хэл дээр орчуулагдсан байх ёстой бөгөөд бичиг баримтыг доорх дарааллын дагуу цэгцэлж өгнө үү. Визний мэдүүлгийг хянан шийдвэрлэх хугацаанд виз мэдүүлэгч иргэний гадаад паспорт БНПУ-ын Элчин сайдын яаманд хадгалалдана.

在递交申请前，请按下列清单准备所需材料，**否则您的签证申请可能会波兰共和国驻华使馆拒签。**按照须知规定，所需材料需另附英文或波兰语翻译。在签证申请审理期间，申请人护照将会留在波兰共和国驻华大使馆。

Proszę przygotować wszystkie potrzebne dokumenty uzupełniające wymienione poniżej przed dostarczeniem aplikacji wizowej, **w przeciwnym wypadku aplikacja może być odrzucona przez Ambasadę Rzeczypospolitej Polskiej w Pekinie,** wymagane dokumenty powinny być przetłumaczone na język polski lub angielski i powinny znajdować się na oddzielnym dokumencie według poniższej instrukcji. Na czas rozpatrywania wniosku wizowego paszport osoby aplikującej pozostaje w Ambasadzie RP.

Анхаарах зүйл: Та бичиг баримтаа дараахи дарааллын дагуу цэгцэлж өгөх шаардлагатай.
备注: 请将申请材料按以下顺序排列:

Uwaga: Dokumenty wizowe powinny być dostarczone w następującej kolejności:

Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтын жагсаалт 所需材料/Wymagane dokumenty	Тийм 有 /Tak	Үгүй 没有 /Nie	Анхаарах зүйл 备注/Uwagi
1. Шаардлагын дагуу бөглөсөн виз мэдүүлэх хуудас 按规定填写的签证申请表 Wniosek wizowy wypełniony według wymagań			
2. Гадаад паспорт, гадаад паспортын зурагтай, мөн өмнө нь авч байсан Шенгений болон Польшийн үндэсний визтэй, өмнө нь авч байсан гадаад паспорт болон түүнтэй адилтгах баримт бичгийн зурагтай хуудасны хуулбарын хамт 护照原件及个人信息页复印件，已有申根/波兰签证页复印件，原有护照个人信息页复印件 Paszport wraz z kopią strony z danymi osobowymi oraz wcześniejszymi wizami Schengen/Polska, kopia stron z danymi osobowymi wcześniejszych dokumentów paszportowych			
3. Сүүлийн 6 сард авахуулсан, цайвар дэвсгэртэй “эгц харсан”, 35 мм x 45 мм хэмжээтэй өнгөт цээж зураг 白底正面彩色照片，尺寸 35 毫米 x45 毫米，6 个月内近照 Kolorowa fotografia "en face" na białym, jednolitym tle, rozmiar 35mm x 45mm, zrobione w ostatnich 6 miesiącach			
4. Иргэний үнэмлэх хуулбарын хамт 身份证原件及复印件 Dowód osobisty wraz z kopią			
5. Гадаадад зорчигчдын эрүүл мэндийн даатгал хуулбарын хамт. Удаан хугацаагаар эмчлүүлэх зайлшгүй шаардлага гарч эх орондоо буцах зардлыг тань нөхөн төлөх, 30.000 Еврогоос дээш үнэлгээтэй даатгалд даатгуулсан болохыг батлах баримт. Даатгал нь Шенгений бүсийн бүх гишүүн орнуудад,			

	<p>аяллын бүх хугацаанд үйлчлэх ёстой. 医疗保险原件及复印件。签证申请人须提供满足以下要求的保险，即，保险保额至少 3 万欧元，包含紧急医务治疗，紧急医疗转移以及遗体转移；保险须覆盖全部申根区成员国，并覆盖全部停留时间。 Ubezpieczenie medyczne na podróż wraz z kopią. Osoba ubiegająca się o wizę powinna wykazać, że posiada ubezpieczenie, którego minimalna kwota wynosi 30 000 Euro, pokrywające koszty powrotu do kraju w przypadku konieczności długotrwałego leczenia. Ubezpieczenie musi być ważne we wszystkich krajach członkowskich Strefy Schengen i na cały okres pobytu.</p>			
6.	<p>Насанд хүрээгүй хүүхэд (18 наснаас доош) виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх бичиг баримтын жагсаалт:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сурагчийн үнэмлэх хуулбарын хамт, сургуулийн тодорхойлолт. Тодорхойлолт нь сургуулийн бүтэн хаяг, холбоо барих утас, чөлөө олгож буй тухай зөвшөөрөл, чөлөө олгосон ажилтаны овог нэр, албан тушаал зэрэг мэдээллийг агуулсан байна. 2. Хүүхэд ганцаараа эсвэл эцэг, эхийнхээ нэгтэй хамт зорчих гэж байгаа бол ганцаараа зорчихыг нь зөвшөөрсөн эцэг, эхийн хоёулангийн эсвэл хууль ёсны асран хамгаалагчийн зүгээс гаргасан зөвшөөрөл, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байна. Эцэг, эх эсвэл хууль ёсны асран хамгаалагч гадаадад амьдарч буй тохиолдолд тухайн орны эрх бүхий байгууллагаар баталгаажуулсан зөвшөөрөл, Апостиль гэрчилгээ авсан байна. 3. Гэр бүлийн холбоог батлах баримт бичиг болох хүүхдийн төрсний гэрчилгээ эсвэл асран хамгаалагч тогтоох шийдвэр, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байна. <p>未成年人（不满 18 周岁）须提供：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 学生证及复印件；包含以下信息的在学证明原件：完整的学校电话及地址，准假证明，签发人的姓名及职务 2. 如未成年人单独旅行或与父母一方出行：父母双方或法定监护人出具的同意其出国的证明，经公证处公证，apostille 认证；如父母双方或法定监护人居住在蒙古以外，则提供所居住的国家的相关部门的公证及认证 3. 与父母的亲属关系证明-出生证明或法定监护证明，经公证处公证，apostille 认证 <p>Małoletni (poniżej 18. roku życia):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Legitymacja uczniowska wraz z kopią i oryginał pisma ze szkoły zawierający: pełny adres i numer telefonu szkoły, zgoda na nieobecność, imię i nazwisko i stanowisko osoby wydającej zgodę, 2. Jeżeli małoletni podróżuje sam lub tylko z jednym z rodziców: poświadczenie zgody na podróż wyrażonej przez oboje rodziców lub opiekunów prawnych zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille, a poza Mongolią – przez odpowiednie organy w kraju zamieszkania rodziców lub prawnych opiekunów, 3. Poświadczenie istnienia stosunków rodzinnych – akt urodzenia lub dokument potwierdzający opiekę prawną, zalegalizowane przez notariusza i opatrzone apostille. 			
7.	<p>Хоёр талдаа зорчих онгоцны тийзийн захиалгын хуудас 往返机票预订单 Rezerwacja biletów lotniczych w obie strony</p>			

	<p>Мужийн захиргаанаас гаргасан албан ёсны урилга хуулбарын хамт. Уригч иргэний тод харагдахуйц гарын үсэгтэй иргэний үнэмлэхний хуулбар.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Хэрвээ уригч иргэн уригдагч иргэнийг орон байраар хангахыг илэрхийлсэн тохиолдолд уригч иргэн нь тухайн орон сууцыг эзэмших эсвэл ашиглах эрхтэйг нотолсон баримт бичиг (жишээ нь: түрээсийн гэрээ, орон сууцандаа зочин байрлуулах боломжтойг тодорхой тусгасан бусад ижил төстэй гэрээ) 2. Хэрвээ уригч иргэн уригдагч иргэнийг орон байраар хангахыг илэрхийлээгүй тохиолдолд байрлах байр болон буудлын баталгаа. <p>由省政府颁发的邀请函“ZAPROSZENIE”原件及复印件，及邀请人身份证件复印件，邀请人签名需在其上清晰可见：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 如邀请人在自己的居所内提供住宿，须提供房屋所有权确认文件或可以合法使用房屋的证明文件（如租房合同或其他形式的合同，明确写明，可邀请客人在此房屋内居住） 2. 如邀请人不在自己的居所内提供住宿，须提供住宿证明 <p>Zaproszenie wydane przez Urząd Wojewódzki wraz z kopią oraz kopia dokumentu tożsamości osoby zapraszającej na której widoczny jest jej podpis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jeżeli zapraszający oferuje zakwaterowanie w swoim mieszkaniu – dokument stwierdzający jego prawo własności lokalu lub prawo do korzystania z niego (na przykład – umowy najmu lub innej podobnej umowy – wyraźnie stwierdzający, że może przyjąć gości w lokalu), 2. Jeżeli zapraszający nie oferuje zakwaterowania w swoim mieszkaniu – dokument potwierdzający zakwaterowanie; 			
8.	<p>Төлбөрийн чадварын баталгаа (харилцах дансны сүүлийн зургаан сарын гүйлгээний хуулга, хадгаламжийн дансны хуулга бус)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ажил эрхэлдэг хүмүүсийн хувьд: Ажил олгогчийн тодорхойлолт. Тодорхойлолт нь виз мэдүүлэгчийн албан тушаал, аяллын зорилго болон хугацаа, цалингийн хэмжээ, ажилласан жил зэргийг тодорхойлсон байна. Тодорхойлолт нь ажил олгогчийн бүтэн хаяг, холбоо барих утас, тодорхойлолт гаргасан ажилтаны овог нэр, албан тушаал, компанийн тамга зэргийг агуулсан байна. Тодорхойлолтонд гарын үсэг зурсан албан тушаалтаны иргэний үнэмлэхний хуулбар. 2. Тэтгэврийн насны хүмүүсийн хувьд: Тэтгэврийн баталгаа, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан байх эсвэл бусад байнгын орлогын эх үүсвэрийн баталгаа. 3. Ажил эрхлэдэггүй хүмүүсийн хувьд: Гэр бүлтэй бол гэр бүлийн хүний цалингийн хэмжээг тодорхойлсон ажил олгогчийн тодорхойлолт, нотариатаар баталгаажуулан Апостиль гэрчилгээ авсан гэр бүлийн баталгаа. Гэр бүлгүй ганц бие/салсан/бэлэвсэрсэн бол байнгын орлогын эх үүсвэрийн баталгаа. <p>偿付能力证明（近三个月的银行对帐单，无需存款证明）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 在职人员：工作单位出具的证明，包含如职务，出行时间及目的，收入，入职时间及工作年限等；工作证明之中须体现：完整的单位电话及地址，证明签发人姓名及职务，公司印章。证明签发人的身份证件复印件 2. 退休人员：退休金领取证明，经公证处公证，apostille 认证，或其他常规收入证明 			

	<p>3. 无业人员：已婚者：配偶的在职证明及收入证明；结婚证，经公证处公证， apostille 认证；单身/离异/丧偶：常规收入证明</p> <p>Dokument potwierdzający wypłacalność (wyciąg z rachunku bankowego z ostatnich trzech miesięcy, bez rachunków depozytowych)</p> <p>1. Pracownicy: Zaświadczenie z miejsca pracy zawierające: stanowisko, cel oraz termin podróży, wysokość wynagrodzenia, okres zatrudnienia itp. Zaświadczenie musi zawierać: pełny adres i numer telefonu pracodawcy, imię i nazwisko i stanowisko osoby wydającej zaświadczenie, pieczęć firmową. Kopia dokumentu tożsamości osoby podpisującej zaświadczenie</p> <p>2. Emeryci: dokument potwierdzający otrzymywanie emerytury zalegalizowany przez notariusza i opatrzony apostille lub innych regularnych dochodów;</p> <p>3. Bezrobotni: pozostający w związku małżeńskim: zaświadczenie o zatrudnieniu i wysokości dochodów małżonka oraz poświadczony notarialnie akt małżeństwa opatrzone apostille; kawalerowie/panny/osoby rozwiedzione/wdowcy/wdowy: dokument potwierdzający regularne dochody.</p>			
10.	<p>Ерөнхий боловсролын сургуулийн сурлагч/их дээд сургуулийн оюутан сургуулийн тодорхойлолт бүрдүүлнэ. Тодорхойлолт нь сургуулийн бүтэн хаяг, холбоо барих утас, чөлөө олгож буй тухай зөвшөөрөл, чөлөө олгосон ажилтаны овог нэр, албан тушаал зэрэг мэдээллийг агуулсан байна</p> <p>学校/教育机构证明（中小学生或大学生）包含：完整的学校 / 教育机构电话及地址，准假证明，签发人姓名及职务</p> <p>Zaświadczenie ze szkoły/uczelnia (w przypadku ucznia lub studenta) zawierające: pełny adres i numer telefonu szkoły/uczelnia, zgoda na nieobecność, imię i nazwisko i stanowisko osoby wydającej zgodę</p>			

Анхаарах зүйл: Элчин сайдын яамны зүгээс шаардлагатай гэж үзвэл нэмэлт бичиг баримт шаардах болон виз мэдүүлэгчтэй ярилцлага хийх эрхтэй болно.

备注:大使馆保留要求申请人提供补充信息/材料的权利。如若必要, 申请者将被要求前往大使馆面试。

Uwaga: Ambasada ma prawo wystąpić o dodatkowe informacje/dokumenty, jeśli uzna to za stosowane oraz o rozmowę z aplikantem.

Визний мэдүүлэг хүлээн авагч бөглөх:

资料审核员根据适用情况选择:

Do uzupełnienia przez przyjmującego wnioski:

1. Виз мэдүүлэгч иргэн нэмэж бүрдүүлэх бичиг баримт байхгүй болохоо баталсан болно

申请人已经确认她/他不提交其他文件

Aplikant(ka) potwierdził(a), że nie posiada innych dokumentów do złożenia

2. Дээрх бичиг баримт нь виз мэдүүлэгч иргэний бүрдүүлсэн бичиг баримт болно. Бичиг баримт дутуу бүрдүүлэх тохиолдолд визний мэдүүлэг хүлээж авахгүй болохыг виз мэдүүлэгч иргэнд анхааруулсан болно. Виз мэдүүлэгч иргэн уг мэдээлэлтэй танилцсан бөгөөд виз мэдүүлэх үйл явцыг үргэлжлүүлэхийг зөвшөөрсөн болно

申请人已经递交了上述文件, 我已告知其如不提交所有必要文件可能会导致被拒签, 但其选择继续提交申请。

Aplikant(ka) złożył(a) uzupełniające dokumenty jak powyżej. Udzieliłem instrukcji aplikantowi/aplikantce że brak wszystkich niezbędnych dokumentów może prowadzić do odrzucenia wniosku wizowego. Po zapoznaniu się z informacją aplikant(ka) zdecydował(a) się kontynuować procedurę wizową

Визний хураамж /签证费/ Opłata wizowa	
Үйлчилгээний хураамж /服务费/ Opłata za usługę	
Шуудангийн үйлчилгээний хураамж /快递费/ Opłata za kuriera (如选)	
Бусад хураамж /其他费用/ Inne opłaty	

Визний мэдүүлэг хүлээн авагчийн овог нэр, гарын үсэг
资料受理员姓名及签字
Imię i nazwisko oraz podpis przyjmującego wniosek

Огноо
日期
Data

Виз мэдүүлэгч иргэний гарын үсэг
申请人签名
Podpis aplikującego